



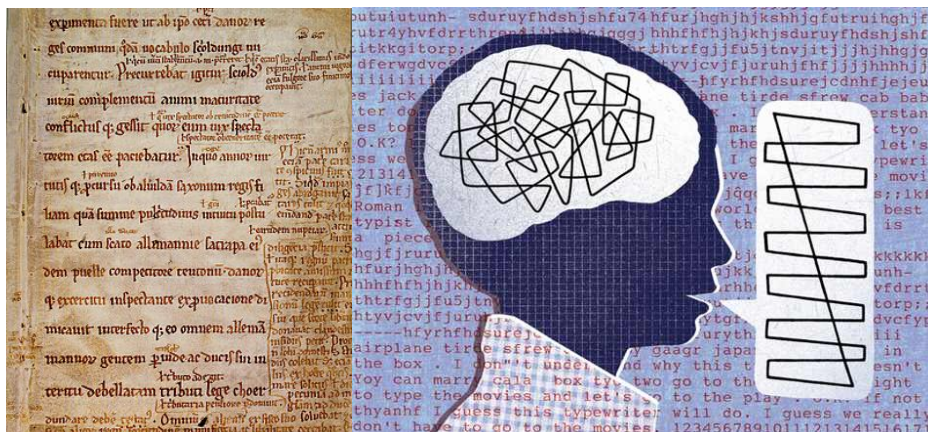
Институт мировой литературы

им. А.М. Горького Российской Академии наук

Конференция

КОММЕНТАРИЙ КАК УСЛОВИЕ ОБРАТНОГО ПЕРЕВОДА

Конференция организована при поддержке Проекта РНФ № 23-18-00375
«Русская литература: проблема мультилингвизма и обратного перевода»
(<https://rscf.ru/project/23-18-00375/>)



Москва, ул. Поварская 25 А, стр. 1

Конференц-зал

3 декабря 2024 года

Регламент доклада – 20 минут.

10.30 – 13.30 УТРЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ. Модератор — А.Д. Ивинский.

Виктория Вячеславовна Новикова

РГГУ, г. Москва

Комментарий к переводу оракулов в «Истории» Геродота.

Тимофей Александрович Щеглов

РАНХиГС, г. Москва

О чем говорит русская Антигона: как русские переводы трагедии Софокла соотносятся с греческим оригиналом.

Алена Владимировна Хохлова

ИМЛИ РАН, РАНХиГС, г. Москва

Роковая охота (на) Зигфрида: комментарий к переводам шестнадцатой авентюры «Песни о Нибелунгах» на русский язык.

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

Дарья Дмитриевна Якушева

ИМЛИ РАН, г. Москва

Английская и французская переводная литература в русской периодике второй половины XIX в.

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

Маргарита Вадимовна Черкашина

ИМЛИ РАН, РАНХиГС, г. Москва

Пять переводов и один комментарий: «Gaspard Hauser chante» в издании стихотворений Верлена 2014 г.

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

Екатерина Евгеньевна Дмитриева

ИМЛИ РАН, г. Москва

Стихотворение Малларме «Le vierge, le vivace et le bel aujourd'hui»: проблема названия и проблема перевода.

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

13.30 – 14.30 КОФЕ-БРЕЙК

14.30 – 18.00 ДНЕВНОЕ ЗАСЕДАНИЕ. Модератор – М.В. Черкашина.

Александр Дмитриевич Ивинский

ИМЛИ РАН, г. Москва

Комментарий к «Новым лирическим опытам» М.Н. Муравьева: история русской оды последней трети XVIII в.

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

Виталий Сергеевич Киселев

Томский государственный университет, г. Томск

Письма-статьи В.А. Жуковского 1847–1850 гг. — письма или статьи? Проблемы текстологии и комментирования.

Людмила Викторовна Калюжная

ИМЛИ РАН, г. Москва

Русские консерваторы С.С. Уваров и Ф.И. Тютчев в диалоге с французским легитимистом П.С. Лоранси: проблемы комментария

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

Анна Андреевна Щербинина

ИМЛИ РАН, г. Москва

«При погоде при прекрасной...» Л.Н. Толстого: опыт текстологического комментария

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

Андрей Николаевич Тушев, Нина Павловна Соболева

Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань

Остранение и затрудненная форма в синтаксисе переводов "Воскресения" Толстого на английский язык

Даниил Вячеславович Заботин

ИМЛИ РАН, г. Москва

Книжный шкаф Льва Толстого: куда же пропали «Китайские классики» профессора Легга?

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

Ирина Захаровна Сурат

ИМЛИ РАН, г. Москва

Из комментариев к «Египетской марке» Осипа Мандельштама.

*Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет гранта Российского научного фонда № 23-18-00375, <https://rscf.ru/project/23-18-00375/>

Подведение итогов конференции.